

ATELIER LIMO WWW.ATELIER-LIMO.EU / WWW.DETOURL2011.EU / WWW.BORDER-SPEAKING.EU
 Simon Brunel +49(0)15773906274 / Nicolas Pannetier +49(0)15772633664 / contact@atelier-limo.eu / Weisestr 59, 12049 Berlin (D)

BORDER BISTRO

Un PROJET MULTIMÉDIA ITINÉRANT d'Atelier Limo en collaboration avec le festival « Frontières » de Thionville, l'« Institut für angewandte Geschichte » et 20 autres partenaires européens.



BORDER BISTRO

RÉSUMÉ

Le long de la frontière linguistique qui sépare Wallons (francophones) et Flamands (néerlandophones) les habitués des troquets à cheval sur les „deux Belgies“ nous racontent l'expérience de l'altérité qu'ils vivent au quotidien, abordant entre crainte et espoir la possibilité de voir un jour leur pays coupé en deux. 800 km plus à l'Est, les frontaliers tchèques et slovaques évoquent eux, l'anniversaire du « divorce de velours » qui aura vu se dissoudre 20 ans auparavant la Tchécoslovaquie.

À travers l'exploration de cafés frontaliers et de leur mémoire, « Border Bistro » vient mettre en résonance deux frontières à la fois proches et lointaines qui nous éclairent sur le passé et le futur de l'Europe. De l'anecdote au récit de vie en passant par l'analyse politique, une multitude de témoignages et de points de vue croisés révèlent les problématiques qui animent les citoyens à l'échelle locale, nationale et européenne dans le contexte de crise identitaire, politique et financière que connaît l'U.E. actuellement. L'occasion de mettre à table fonctionnaires de Bruxelles et piliers de comptoir, politiciens et simples citoyens dans une traversée en deux temps de notre Europe contemporaine.

« Border Bistro » prendra la forme d'une documentation riche et ludique utilisant le support d'un site internet. Celui-ci servira de base pour la création de deux installations interactives qui voyageront simultanément durant le printemps et l'été 2013 le long des deux « frontières ». Ce projet sera auparavant lancé à l'occasion du festival « Frontières » de Thionville (F) et se fera en coopération avec de nombreux partenaires locaux belges, slovaques et tchèques.



bistrot à la frontière tchéco-slovaque

BORDER BISTRO

20 ANS APRÈS LA SCISSION TCHÉCOSLOVAQUE



Quelques mois seulement après l'effondrement des républiques socialistes les 5 et 6 juin 1992, les élections législatives tchéco-slovaques scellent le destin d'un pays qui donnera naissance le 1er janvier 1993 à la République Tchèque d'un côté et à la Slovaquie de l'autre. Ce « divorce de velours » qui se passe alors sans la moindre violence, reste un événement singulier de notre histoire moderne. Cette séparation à l'amiable s'étant déroulée pacifiquement à l'époque où l'ex-Yougoslavie se déchirait, la communauté internationale aura surtout retenu de cet épisode un grand soulagement même si les conséquences pour les populations locales restent beaucoup plus mitigées. Par ailleurs, il est intéressant de rappeler qu'à l'époque une majorité des Slovaques et des Tchèques étaient hostiles à l'idée de voir disparaître le pays dans lequel ils avaient grandi.

Presque 20 ans plus tard, cette « rupture pacifique » interroge particulièrement en Belgique, là où une possible scission autour de la frontière linguistique entre francophones et néerlandophones n'est plus une issue à négliger au vue des difficultés politiques que connaît le pays. En effet, la Belgique peine depuis plusieurs années à se doter d'institutions stables, se retrouvant ainsi chaque jour un peu plus fragilisée malgré le pouvoir unificateur de sa capitale Bruxelles, par ailleurs siège de l'U.E.

Ainsi, la Belgique et le couple « République tchèque - Slovaquie » semblent étrangement liés par cette difficile question de la scission : d'un côté un pays qui l'a vécue et de l'autre un pays qui est susceptible de connaître un sort similaire.

Qu'est ce que l'édification d'une frontière d'État a apporté aux citoyens tchèques et slovaques ? Comment 20 ans après la vivent-ils au quotidien ? Quel héritage, quels enseignements en tirent-ils ? Qu'en est-il en Belgique ?

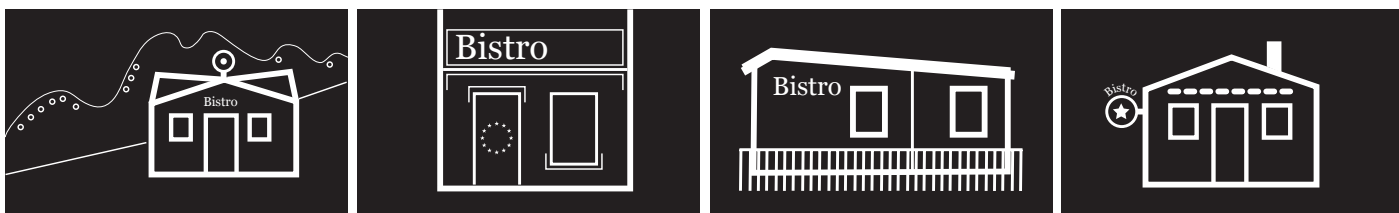
C'est par une approche de terrain que nous avons décidé de répondre à ces questions en proposant un parcours transversal et une documentation systématique de ces deux portions de frontières.



Vaclav Havel, acteur principal de la « révolution de velour » en Tchécoslovaquie ne pourra empêcher son pays de se scinder en 2 quelques mois après la chute du communisme.

BORDER BISTRO

LES CAFÉS, LIEUX DE MÉMOIRE DE LA FRONTIÈRE



Quiconque s'est déjà accoudé, ne serait-ce que quelques minutes, au comptoir d'un bistrot peut se faire une idée des thèmes abordés : anecdote du quotidien, querelle de voisinages mais aussi actualité politique. Le café est un espace commun, identitaire, et pour de nombreux habitués ou « piliers » une véritable extension de leur espace individuel.

L'ancrage des bistrotts dans les sociétés belges, tchèques et slovaques ne date pas d'hier. Au XIXe siècle déjà, à l'époque où l'actuelle République tchèque n'était qu'une province de l'empire austro-hongrois, le café était un des seuls lieux où se retrouvaient toutes les couches de la société, du médecin à l'ouvrier en passant par les artistes et les écrivains. C'était également l'endroit où la langue tchèque était d'usage à une époque où seul l'allemand était officiellement reconnu par les autorités. À travers les décennies et les différents régimes qui ont tour à tour été à la tête du pays, le café est resté un constituant à part entière de l'identité tchèque. Souvent quartier général de diverses associations locales, le troquet possède également une position centrale dans les sociétés belges et slovaques sans parler de la bière, qui consommée en grande quantité dans ces trois pays possède souvent en plus de sa saveur reconnue à travers le monde un caractère identitaire.

Les projets que nous avons menés en Europe centrale le long de l'ancienne frontière de Schengen nous ont amené à découvrir ces bistrotts singuliers, lieux de rencontre et d'échange à la marge des États. Si les marqueurs de la frontière tendent dans ces régions à s'estomper avec la disparition des contrôles, les cafés sont souvent restés et en ont conservé la mémoire, une mémoire vivante qui ne demande qu'à être explorée, une mémoire à hauteur d'hommes.

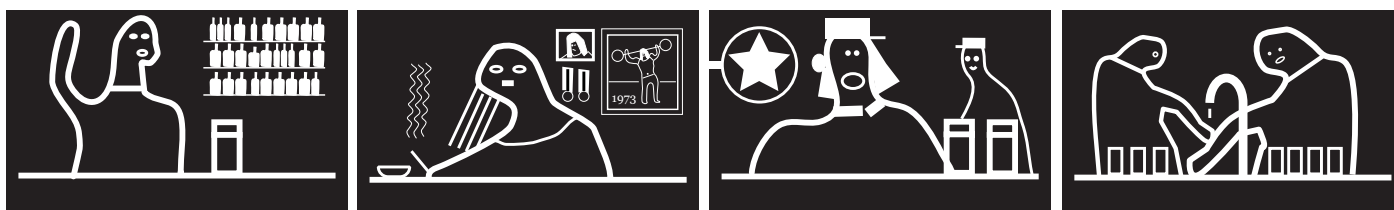
C'est pour ces raisons que nous avons choisi pour « Border Bistro » de mettre au centre de notre dispositif les cafés et les troquets, que ce soit en tant que lieux d'observation où seront collectés les interviews et les témoignages qu'en tant que lieux de restitution dans lesquels les installations interactives seront présentées.



Façade d'un café dans la région controversée des « Fourons » (Voeren) à deux pas de la frontière linguistique qui traverse la Belgique.

BORDER BISTRO

L'EUROPE ENTRE QUESTIONS IDENTITAIRES ET CRISE ÉCONOMIQUE



Dans les périodes difficiles comme celle que connaît l'Europe actuellement, les pouvoirs politiques sont amenés à prendre des décisions très rapidement pouvant entraîner des conséquences à long terme sur notre société. Nous pensons que c'est justement dans ces moments délicats qu'il est nécessaire de prendre du recul et d'apporter une réflexion en profondeur sur des thèmes essentiels en se penchant sur notre histoire et en explorant notre mémoire collective.

Pouvoir centralisé ou fédéralisme, sentiment d'appartenance régional, national ou européen, les problèmes identitaires et institutionnels que connaît actuellement la Belgique - pays abritant la capitale de l'U.E. - semblent être le reflet des défis qui attendent l'Europe dans son avenir proche.

Le projet « Border Bistro » n'a pas la prétention de se positionner pour ou contre une scission supposée de la Belgique. Il propose en revanche de mettre en parallèle les mémoires de deux frontières - une qui n'a que 20 ans et une autre qui menace d'apparaître - en faisant partager de manière ludique et originale le fruit d'un travail de recherche approfondi. Ceci, tout en faisant participer un grand nombre de personnes et d'associations de plusieurs pays d'Europe comme ce fut le cas lors de nos précédents projets « Border Speaking » (www.border-speaking.eu) et « The Detour » (www.detour2011.eu).

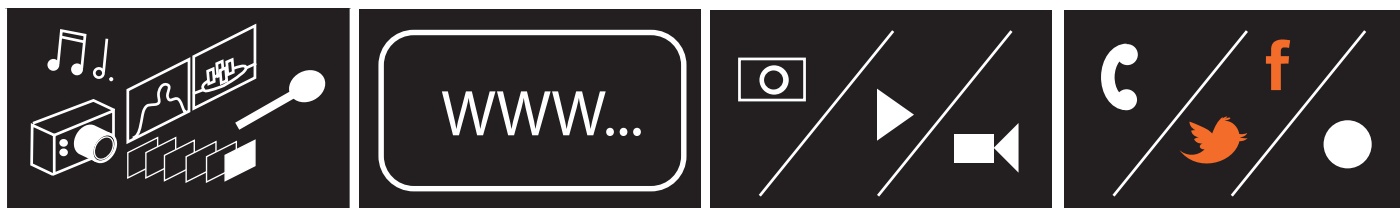
Ce projet a l'ambition d'apporter une réflexion durable sur des questions qui concernent tout Européen et de relier problématiques locales et globales à travers une démarche originale, singulière et participative.



Extrait du film « La frontière intérieure » d'Atelier Limo: un gérant de café tchèque à la frontière allemande.

BORDER BISTRO

WEBDOCUMENTAIRE ET BORNE MULTIMÉDIA



Durant la deuxième partie de l'année 2012, plusieurs voyages de recherche vont être effectués et une grande quantité de matériel sonore et visuel sera collectée le long de la frontière linguistique belge ainsi que le long de la frontière tchéco-slovaque. En s'inspirant des méthodes utilisées lors de projets similaires (www.detour2011.eu et database.atelier-limo.eu), le but est dans un premier temps de répertorier et de photographier la totalité des bistrots frontaliers. Il s'agira ensuite d'interviewer des habitants de ces régions singulières au sujet de leur vie et du rapport qu'ils entretiennent avec leur pays et la frontière. Le but est d'accumuler un grand nombre de témoignages afin de créer dans un second temps des parallèles entre les différentes histoires.



Il s'agira par la suite d'utiliser ce matériel sonore et visuel pour créer une documentation multimedia qui aura comme support un site internet. Ce site se vaudra à la fois riche, ludique et intuitif. Utilisant la référence de la bande-dessinée - chère à la culture belge - l'utilisation du dessin permettra de renforcer le caractère narratif du projet. Il s'agira certes bien de lieux, de personnes et d'interviews existantes mais l'utilisation alternée du dessin et de la photo permettront d'insister sur le fait que ces espaces, ces visages et ces témoignages racontent en même temps une forme de fiction lorsqu'ils sont mis en relation les uns avec les autres.

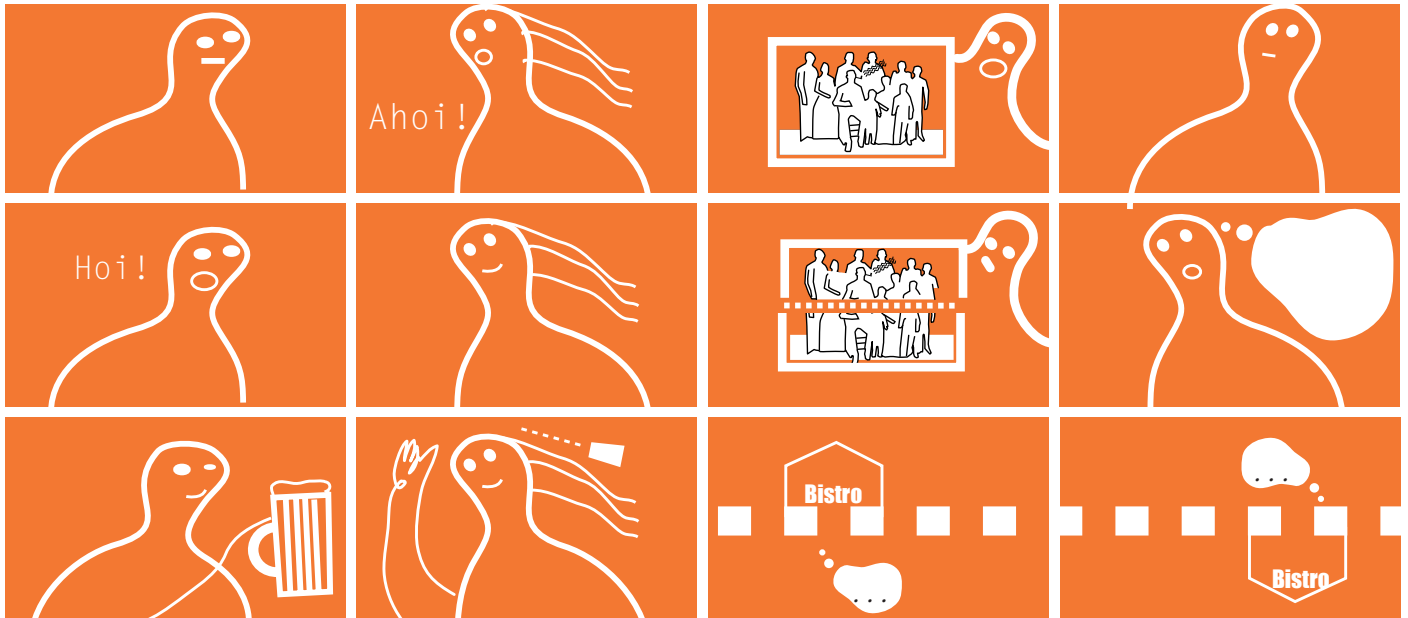
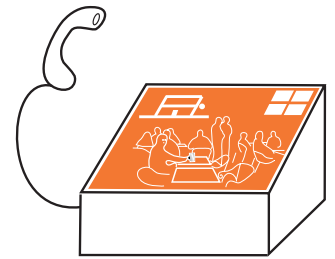
En plus de servir de base pour l'installation interactive qui voyagera le long des frontières, cette documentation sera disponible en plusieurs langues sur internet et consultable par tous.



La frontière linguistique belge près de Liège en février 2011

BORDER BISTRO

INSTALLATION ITINÉRANTE



À partir de cette documentation, deux bornes interactives seront créées. Elles s'inspireront des jeux que l'on peut trouver dans les troquets, seront facilement transportables et pourront être disposées sur un comptoir ou sur la table d'un café. Ces deux objets contiendront chacun un écran tactile, la possibilité d'écouter du son par l'utilisation d'un combiné téléphonique, ainsi qu'un micro et une webcam qui permettront aux utilisateurs à la fois de communiquer entre eux, de se faire photographier et de laisser un message qui pourra être enregistré sur le site. Ainsi, la collecte de témoignages s'enrichira avec le temps.

Les deux installations seront présentées en avant première au festival « Frontières » de Thionville en avril 2013. Chacune d'entre elles partira ensuite le long des deux frontières et voyagera simultanément d'Ouest en Est en faisant étape dans une vingtaine de bistrotts et de cafés. Ceci s'effectuera en partenariat avec de nombreux partenaires tchèques, slovaques, wallons et flamands. Les deux destinations finales seront Ostrava (CZ) dans le cadre du festival « Deep Camp » qui aura lieu en août 2013 et - sous réserve - la cafétéria du parlement européen ou du conseil de l'Europe à Bruxelles.

BORDER BISTRO

ATELIER LIMO



Fondé en 2006 à Berlin par deux architectes de formation, Atelier Limo réécrit de manière singulière la mémoire de l'Europe par le biais d'itinéraires transversaux, transnationaux et transfrontaliers. En développant des projets transmedias (allant de l'internet au film documentaire) Atelier Limo propose une réflexion à long terme sur des thèmes et des régions sensibles en Europe tout en faisant interagir les personnes vivant dans les régions concernées par l'organisation de projections et d'installations sur place.

◦ TRACER ET PARCOURIR DES ITINÉRAIRES : UN NOUVEAU REGARD SUR NOTRE HISTOIRE

La physionomie de l'Europe et le dessin de ses frontières se sont en grande partie construits au cours et à la suite des différents conflits du XXe siècle. La chute du mur de Berlin qui a mis fin au monde bipolaire et l'élargissement de l'U.E. qui s'en est suivi nous rappellent à quel point nous vivons dans un espace sans cesse en recomposition.

Ayant pu observer lors de notre premier projet le long de l'ancienne frontière de Schengen le caractère multiple et morcelé de notre histoire, il nous est apparu nécessaire de proposer sur le long terme une nouvelle lecture du territoire. Une lecture transversale partant de l'observation dans laquelle les époques s'entrechoquent et se superposent et où les mémoires se croisent et se recourent au-delà des frontières nationales.

Tracer un itinéraire, définir sa spécificité, ses points de départ et d'arrivée est déjà une démarche en soi. C'est la première étape de notre travail qui nous permet de construire le cadre, le spectre original à partir duquel nous observons la région que nous souhaitons explorer.

Il s'agit ensuite de « faire confiance » au terrain, aux lieux, à ses habitants et de se laisser porter par ses histoires pour tenter de comprendre. Le parcours nous permet d'assembler ces éléments, de construire un grand « château de carte » de lieux et de récits de vie. Une histoire à hauteur d'homme où les lieux se mettent à parler, où les hommes deviennent des atlas ou des livres d'histoire.

◦ LES LIEUX SONT DES ARCHIVES

À l'heure où toute la planète est cartographiée, recensée, photographiée, où internet, youtube, google map et wikipedia offrent à chacun la possibilité de consulter des informations instantanément à travers le monde, reste-t-il encore des choses à explorer ?

Architectes de formation, nous portons un grand intérêt au lieu et à ce que celui-ci peut nous apprendre. Qu'il s'agisse d'un bâtiment, d'un monument, d'une ruine ou d'une place, les lieux ont souvent, au-delà de leur matérialité, quelque chose à nous raconter sur notre passé et notre présent.

Lorsque nous tendons l'oreille et ouvrons bien les yeux, les lieux parlent parfois d'eux-même et nous apprennent beaucoup. Souvent pourtant, nous avons besoin de personnes pour les déchiffrer et comprendre ce qu'ils transportent avec eux comme histoires, anecdotes, mémoires et traumatismes.

Nous considérons ainsi les lieux comme des archives vivantes que nous cherchons à déchiffrer et à faire parler. Ce travail s'effectue grâce à une longue période accordée à l'observation au cours de laquelle nous utilisons divers outils afin de capter les éléments visibles ou invisibles qui les composent. Ces photos, vidéos, prises de sons, interviews, textes descriptifs sont alors assemblés pour prendre la forme de webdocumentations, d'installations ou de films documentaires dont le but est d'apporter un regard nouveau sur un des aspects de notre histoire.

BORDER BISTRO

ATELIER LIMO

◦ PARTAGER UNE MÉMOIRE

Il est une chose d'observer, d'analyser et de questionner la mémoire et l'histoire de pays auxquels nous n'appartenons pas. Il en est une autre de faire partager ces observations, ces analyses et ces questionnements avec les premiers concernés. Ainsi, nous tenons dans le cadre de chacun de nos projets à proposer une forme de restitution originale permettant de rencontrer les gens sur place et de remettre en jeu notre travail d'observation.

L'expérience que nous avons pu faire de ces « restitutions » sous forme de projections itinérantes de nos deux films documentaires le long des itinéraires étudiés nous a confirmé dans le fait qu'il est non seulement possible d'apporter un regard nouveau et transversal sur l'histoire mais aussi et surtout qu'il est nécessaire de le faire.

2006-2009 > PROJET „BORDER SPEAKING“ LE LONG DE L'ANCIENNE FRONTIÈRE DE SCHENGEN

2007 - Élaboration de la [web-documentation „Swinoujscie - San Bartolomeo“](http://database.atelier-limo.eu) (database.atelier-limo.eu) : relevé de l'ensemble des postes frontières séparant les anciens des nouveaux pays de l'U.E. de la Mer Baltique à l'Adriatique. Photos, sons textes, cartes, interviews

2009 - Réalisation du documentaire „La frontière intérieure“, film sous-titré en 10 langues et présenté dans une quinzaine de pays jusqu'à aujourd'hui. Ce film a reçu le soutien de la bourse „Brouillon d'un rêve filmique“ en 2008.

2009 - Production et organisation de l'événement „Border Speaking“, projection itinérante du film „La frontière intérieure“ dans 40 lieux le long de l'ancienne frontière de Schengen. (www.border-speaking.eu)

2009 - Exposition „Frontières en mouvement“ à la „Maison de l'Architecture et de la Ville“ de Lille (F) et à Baden-Baden (D)

2010-2011 > „THE DETOUR“ - PROJET RÉALISÉ DANS LE CADRE DES CAPITALES EUROPÉENNES DE LA CULTURE 2011 TURKU (FI) ET TALLINN (EST)

2010 - Élaboration de la [web-documentation „www.detour2011.eu“](http://www.detour2011.eu): présentation interactive de 121 lieux le long d'un itinéraire explorant l'histoire commune de l'Estonie, de la Russie et de la Finlande: photos, cartes, sons, interviews, textes, site traduit en 5 langues.

2011 - Réalisation du documentaire „Le Détour“, film sous-titré en 6 langues et présenté dans de nombreuses villes dont St Pétersbourg, Paris, Berlin, Helsinki, Tallinn.

2011 - Production et organisation de l'événement „The Detour goes on tour“, projection itinérante du film „The Detour“ dans 20 lieux différents autour du Golfe de Finlande.

Parallèlement, Atelier Limo participe à de nombreux colloques et workshops et est régulièrement invité à présenter ses projets dans le cadre d'événements notamment en Allemagne, France, Luxembourg, Autriche ou encore en Pologne.

INFORMATIONS DÉTAILLÉES SUR : WWW.ATELIER-LIMO.EU